

consonni

Presenta

BASA

Miren Amuriza



«Sabina tuerce el gesto cada vez que oye ese tipo de ideas. *iMira tú! Ya han encerrado en el desván a fulanito.* Para ella, las residencias de ancianos son almacenes donde se deposita a los malparados cuyas familias no saben cuidar». (Página 28).

AUTORA DISPONIBLE PARA ENTREVISTAS

Altzerreka es un viejo caserío situado en un rincón lóbrego junto a un puente. Y vieja es también Sabina Gojenola, una viuda que gobierna obstinadamente la casa y a su otro habitante, Henry, su cuñado inválido desde que le fue amputada una pierna. A pesar de que sus hijos se empeñan en facilitarle el día a día, Sabina rechaza toda comodidad por no entrar en veredas marcadas por otros... Estima la compañía de las ovejas, de su perro, de la gata, únicos destinatarios de sus muestras de afecto. Todo es recelo y tensión con su familia; con la vecindad, disputas y envidias.

Con una prosa certera y un estilo vivaz, Miren Amuriza nos ofrece en esta novela el retrato, tan crudo como veraz, de una mujer rural que se rebela contra el final de su modo de vida.

«Cuando Sabina se quedó viuda, en el pueblo hablaron perrerías sobre ella: que si todas sus ovejas estaban sarnosas; que si había echado de casa a su hija mayor intimidándola con el rastrillo de beldar; que si únicamente hablaba con los animales; que si empujó a Joakin a la acequia cuando este fue a ofrecerle ayuda... Sabina... Basa». (Página 88).

Basa es el nombre de la obra debut de la bertsolari y escritora **Miren Amuriza**, que obtuvo el prestigioso premio XX Igartza Saria para jóvenes que escriben y publican en euskera, con una recepción brutal por parte del público y siendo alabada por la crítica. Ahora consonni ofrece su versión en castellano, con una traducción magnífica por parte de la también escritora Miren Agur Meabe, este libro nos llega con una pulsión bestial, propia.

Una novela de personaje, Sabina, nuestra protagonista, basa, salvaje e indómita como las propias palabras de Miren, mostrando a una mujer de avanzada edad que rompe con todos los cánones y que deja atrás el papel estereotipado de abuela. Así, sin caer en el esencialismo, se muestra el ambiente campesino, las funciones y tareas que se les adjudican a las mujeres en el medio rural, haciendo estallar la idealización con la que muchas veces se ha tratado el matriarcado vasco. Sabina es un personaje que quiere huir de esos clichés, deconstruyendo el imaginario en torno a la mujer y el caserío vasco.

«—Escucha, ama, ya que lo mencionas... —traga saliva—. El otro día hablamos sobre él y tal vez deberíamos pensar...

— ¿En meter a alguien en casa? ¡Ni soñar!

—No, no. Ya sabemos que no quieres ayuda... —se apoya en una caduca estufa de hierro—. Por eso hemos pensando que, bueno, quizás podríamos llevarlo a Ikarán...

— ¡Pues habéis pensado demasiado! —contesta Sabina, con una sobrecama de ganchillo en las manos». (Página 106).

Llena de barro y cieno, así es la historia que nos cuenta, donde los cuidados pasan a ser uno de los temas principales, tanto los personales, que siempre son menos importantes, como al de otras personas, rol adquirido para esa mujer que puede con todo, aunque no sea cierto. La desconfianza hacia lo desconocido y el miedo ante la pérdida de poder y posición ante el imaginario colectivo, serán el hilo que nos guíe por toda la obra.

Y es en este contexto donde la vida rural, en pleno movimiento que fomenta este estilo de vida, cobra especial relevancia, solo que en este caso desde su raíz más tradicional y cerrada. Hermanas que son madres de sus hermanos, contiendas de territorio, mantener una granja a la par que a una familia, sentir la naturaleza y, sobre todo, la lucha contra el cuerpo, la pérdida de control sobre el mismo, contra la vejez que va pisando los talones de Sabina.

«Retira las sábanas sobre la gata dormida y entra descalza en el cuarto de Henry. ¿Me ha llamado? Sí, me ha llamado... Sin embargo, al presionar el interruptor, no encuentra más que una almohada deformada. Se para, cegada por la luz. Súbitamente, agarra la manta escocesa y baja veloz. ¡Ya voy! ¡Ya voy! Empuja la puerta de la cuadra.

— ¿Qué quieres? —pregunta.

Y arropa a la oveja». (Página 118).

Y será esta tozudez, la de una mujer fría y dura, un animal salvaje encerrado, sin amaestrar, ruda, caprichosa y terca, que lleva la manipulación por bandera, que muestra más amor a los animales que a sus propios hijos y que cierra los ojos ante lo que no quiere ver, la que subrayará su relación con el resto de su entorno, a modo de telón de fondo en esta narración cruda y asfixiante.

Un texto impactante, que con un arte audiovisual y a modo de plano secuencia, se entrelaza con flashes de pequeños recuerdos y pensamientos de los protagonistas, acentuando una realidad que muchas personas no quieren ver, mujeres que pretenden huir de lo establecido y el sentimiento de abandono de un gran rango de la población.

«Los lametones de la gata en los tobillos, las pisadas de la oveja saliendo despacio, los ladridos del perro a su lado». (Página 129).



Miren Amuriza Plaza (Berriz, 1990) estudió Filología Vasca y posteriormente se especializó en Literatura Infantil y Juvenil. Ha colaborado en diversos medios de la prensa escrita y ha publicado varios libros infantiles. *Basa* es su primera novela (premio XX Igartza Saria 2017, Premio Siete Calles 2019). Compagina la escritura con el bertsolarismo.

IMAGEN DE CUBIERTA

Trine Søndergaard (1972) es una artista visual danesa centrada en la fotografía. Su trabajo está marcado por una **precisión y una sensibilidad que conviven con la investigación del medio fotográfico**, sus límites y lo que constituye una imagen. Condensando capas de sentido y emoción contenida, sus obras son muy aclamadas por su intensificación visual de nuestra percepción de la realidad. Søndergaard está representada por Martin Asbæk Gallery en Copenhague.

TRADUCCIÓN

Miren Agur Meabe (Lekeitio, 1962). Escribe narrativa y poesía, tanto para el público adulto como para infantil y juvenil, y ha sido distinguida con diversos premios a lo largo de su carrera. Ha traducido del francés al euskera a la poeta iraní Forugh Farrokhzad y a la novelista ruandesa Skolastique Mukasonga, además de un largo listado de obras infantiles y juveniles. Obtuvo el **premio de traducción Vitoria-Gasteiz 2018** por la traducción del cómic *Alice et le jeu de l'oeil*. Entre sus traducciones al castellano, destacan junto la presente de *Basa*, de Miren Amuriza, *El juego de las sillas* (2012), de Uxue Alberdi.

LO QUE DICEN SOBRE LA OBRA

«Miren Amuriza escribe desde dentro del idioma, con oído milenario y nervio envidiable. Su prosa respira como un animal acorralado».

—Uxue Alberdi

«Lo que no se dice pesa tanto como lo que se dice y lo que se da a entender añade una capa más a la atmósfera inquietante. Asimismo, la escritura rica y el estilo preciso ofrecen una salida perfecta a esta dureza guiando apenas, aunque lo suficiente, al lector por la atmósfera de la novela, de la misma manera que se muestra un paisaje al indicar con la mano el camino: se deja al lector la tarea de interpretar».

—Peru Iparragirre, *Berria*

«En un sentido amplio, el personaje de Sabina está compuesto por muchas mujeres y todas quieren escapar de las características que se les atribuyen. Lejos del esencialismo, la novela refleja el a menudo idealizado ambiente campesino, además de las funciones y tareas adjudicadas a las mujeres. Rompe así con la idealización del matriarcado vasco y desconstruye el imaginario creado en torno a la mujer del caserío vasco».

—Iratxe Esparza, *Gara*

«La que en apariencia es salvaje no tendrá más remedio que aplastar a los demás, excepto a los animales, aunque sea a la desesperada. Bramar es la terapia de la bestia... contra la infidelidad de su exmarido Fidel, fallecido hace tiempo; contra la obligación de cargar con los cuidados del hermano de este, Henry, un indiano inválido; contra las humillaciones de una familia adinerada sufridas de niña, contra la violencia de toda sociedad».

—Hasier Rekondo, *Deia*

«Aborda de frente el tema de la vejez y de los cuidados, y se interroga sobre hasta qué punto podemos decidir cómo ha de ser la vida que lleven nuestros mayores».

—Txani Rodríguez, *Pompas de papel*, Radio Euskadi

PVP: 16,90€

Para más información:

Belén García

prensa@consonni.org

+34 684 320 497